

Thứ Ba, 20-10-2026. Năm A
Tuần 29 Thường Niên

Ep 2, 12-22

Ephesians 2:12-22

Trong Đức Kitô Giêsu, anh em là những người trước kia ở xa, nay đã trở nên gần gũi (Ep 2,13)

What must it have been like for the Gentiles to be brought near to the one, true, living God? What must it have been like for those who had been alienated and separated from God's covenant with Israel to enter into an intimate relationship with him through Jesus? That's what our first reading is all about. Addressing gentile converts to Christianity, St. Paul is describing the magnitude of what Jesus has done for them.

This is more than just a historical observation. Paul's words are for us today as well. The power of Jesus' cross and resurrection to bring people back to God is still present today in the Church. So let's praise him for his marvelous work!

Jesus, you are our peace (Ephesians 2:14). I praise you, Lord, because you have broken down the dividing walls that sin builds between people. You have put enmity to death. Reconciled to my heavenly Father, I can now see all believers as members of his—and my—family.

Jesus, you have given us access in one Spirit to the Father (2:18). I rejoice that the same Spirit who dwells in me has dwelt in your people throughout the ages. This is the Spirit who leads me to the Father, who reveals to me my identity as a member of the family of God, the body of Christ.

Jesus, you have made me a fellow citizen with

Cảm giác của dân ngoại khi được đến gần Thiên Chúa duy nhất, chân thật và hằng sống hẳn là như thế nào? Cảm giác của những người đã bị xa cách và tách rời khỏi giao ước của Thiên Chúa với Israel khi được bước vào mối quan hệ mật thiết với Ngài qua Chúa Giêsu hẳn là như thế nào? Đó chính là nội dung của bài đọc thứ nhất. Khi nói chuyện với những người ngoại cải đạo sang Kitô giáo, Thánh Phaolô đang mô tả tầm vĩ đại của những gì Chúa Giêsu đã làm cho họ.

Đây không chỉ là một nhận xét lịch sử. Lời của Phaolô cũng dành cho chúng ta ngày nay. Quyền năng của thập giá và sự phục sinh của Chúa Giêsu để đưa con người trở lại với Thiên Chúa vẫn hiện diện ngày nay trong Giáo Hội. Vì vậy, chúng ta hãy ngợi khen Ngài vì công việc kỳ diệu của Ngài!

Lạy Chúa Giêsu, Ngài là sự bình an của chúng con (Ep 2,14). Con ngợi khen Chúa, vì Ngài đã phá đổ những bức tường ngăn cách mà tội lỗi dựng lên giữa con người. Ngài đã tiêu diệt sự thù nghịch. Được hòa giải với Cha trên trời, giờ đây con có thể nhìn thấy tất cả các tín hữu như những thành viên trong gia đình của Ngài – và của con.

Lạy Chúa Giêsu, Ngài đã cho chúng con được đến gần Cha trong cùng một Thánh Linh (2,18). Tôi vui mừng vì cùng một Thánh Linh ngự trong tôi cũng đã ngự trong dân Ngài suốt các thời đại. Chính Thánh Linh ấy dẫn dắt tôi đến với Cha, Đấng bày tỏ cho tôi biết thân phận của tôi là một thành viên trong gia đình của Thiên Chúa, thân thể của Đức Kitô.

Lạy Chúa Giêsu, Ngài đã cho con trở thành

the holy ones and a member of God's household (2:19). I stand amazed, Lord, that you count me as a member of your heavenly household. United to you, I am also united to the holy ones in heaven as well as those still on earth. I am no longer a stranger; I belong to your people.

Jesus, you are building us into one, and you are the capstone (2:20). Thank you, Lord, that we who have been brought near are being built together. You are the capstone, the One who keeps us from falling apart. You give us the grace to grow into a sacred dwelling place of God, a community where God resides always—both within each of us and among us.

“Thank you, Lord, that you are not finished with us yet! Keep building us into one body, one Church!”

cộng dân cùng với các thánh và là thành viên trong gia đình của Thiên Chúa (2,19). Con kinh ngạc, lạy Chúa, vì Ngài coi con là một thành viên trong gia đình trên trời của Ngài. Được hiệp nhất với Ngài, con cũng được hiệp nhất với các thánh trên trời cũng như những người vẫn còn ở dưới đất. Con không còn là người xa lạ nữa; con thuộc về dân Ngài.

Lạy Chúa Giêsu, Ngài đang xây dựng chúng con thành một, và Ngài là viên đá góc (2,20). Cảm ơn Chúa, vì chúng con là những người đã được đến gần Ngài đang được xây dựng cùng nhau. Ngài là viên đá góc, là Đấng giữ chúng con khỏi tan vỡ. Ngài ban cho chúng con ân sủng để lớn lên thành một nơi ở thánh thiêng của Thiên Chúa, một cộng đồng nơi Thiên Chúa luôn ngự – cả trong mỗi người chúng ta và giữa chúng ta.

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa, vì Chúa vẫn chưa hoàn thành công việc của Chúa với chúng con! Xin hãy tiếp tục xây dựng chúng con thành một thân thể, một Giáo Hội!

Lc 12, 35-38

Luke 12:35-38

Phúc cho những đầy tớ nào khi chủ về mà thấy họ đang tỉnh thức (Lc 12,37)

Benjamin Franklin once said that the only truly certain things in life are death and taxes. But in today's Gospel, Jesus tells us about something even more certain: we are all going to meet God. We may not know the exact time or hour, but our Master will one day return to us—that is, if we don't return to him first! In either case, we need to be “vigilant” and ready for that encounter (Luke 12:37).

Does the thought of Jesus' return frighten you? Do you worry, perhaps, that you might be caught flat-footed when you are suddenly

Benjamin Franklin đã từng nói rằng những điều thực sự chắc chắn trong cuộc sống chỉ có cái chết và thuế má. Nhưng trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu nói với chúng ta về một điều còn chắc chắn hơn: tất cả chúng ta sẽ gặp Chúa. Chúng ta có thể không biết chính xác giờ giấc, nhưng một ngày nào đó, Thầy của chúng ta sẽ trở lại với chúng ta - tức là, nếu chúng ta không trở lại với Người trước! Trong cả hai trường hợp, chúng ta cần phải “tỉnh thức” và sẵn sàng cho cuộc gặp gỡ đó (Lc 12,37).

Ý nghĩ về sự trở lại của Chúa Giêsu có làm bạn sợ hãi không? Bạn có lo lắng rằng mình sẽ bị bắt quả tang khi bất ngờ được đối mặt với

brought face-to-face with him? If that describes you, take comfort in knowing that the One who endured crucifixion and death out of love for you is not your enemy. He is not out to trick you, and he certainly isn't waiting for the absolute worst time to show up. Jesus wants you to live with confidence in his love, not to be bound by fear or anxiety!

The vigilant life Jesus is calling you to is an active life. It's a life lived to the fullest, in readiness to serve the Lord. He is always at work, and he is always giving you the opportunity to join him in that work. Maybe he will invite you to rearrange your schedule so that you can help an elderly neighbor by raking their leaves or picking up their groceries. Perhaps he will ask you to show his love to a friend through the comfort of your presence and your willingness to listen. Or maybe he will send you as his ambassador to share your faith with someone close to you.

Whatever Jesus calls you to, you can be sure of one thing: the more time you spend serving him, the less you will fear him. Because you'll be working alongside him, you'll see how loving and compassionate and patient he truly is! Then, when you finally do meet him, you'll also be surprised by how generous he is. The One you have been serving for so long will serve you (Luke 12:37). He'll have you rest your tired bones and treat you to the wonders of his heavenly banquet!

"Jesus, my Master, help me to be ready and willing to serve you every chance I get!"

Người không? Nếu bạn cũng đang trong trường hợp đó, hãy yên tâm vì biết rằng Đấng đã chịu đóng đinh và chịu chết vì tình yêu dành cho bạn không phải là kẻ thù của bạn. Người không hề muốn lừa gạt bạn, và chắc chắn Người không chờ đợi thời điểm tồi tệ nhất để xuất hiện. Chúa Giêsu muốn bạn sống với niềm tin vào tình yêu của Người, chứ không bị ràng buộc bởi nỗi sợ hãi hay lo lắng!

Cuộc sống tỉnh thức mà Chúa Giêsu đang kêu gọi bạn chính là một cuộc sống năng động. Đó là một cuộc sống trọn vẹn, sẵn sàng phục vụ Chúa. Người luôn làm việc, và Người luôn cho bạn cơ hội để cùng Người làm việc đó. Có thể Người sẽ mời bạn sắp xếp lại lịch trình để bạn có thể giúp đỡ một người hàng xóm lớn tuổi bằng cách cào lá hoặc đi chợ. Có thể Người sẽ nhờ bạn thể hiện tình yêu của Người với một người bạn thông qua sự hiện diện và sự sẵn lòng lắng nghe của bạn. Hoặc có thể Người sẽ cử bạn làm đại sứ của Người để chia sẻ đức tin của bạn với một người thân thiết.

Dù Chúa Giêsu kêu gọi bạn làm gì, bạn có thể chắc chắn một điều: bạn càng dành nhiều thời gian phục vụ Người, bạn sẽ càng ít sợ Người. Bởi vì bạn sẽ làm việc cùng Người, bạn sẽ thấy Người thực sự yêu thương, nhân từ và kiên nhẫn đến nhường nào! Rồi khi cuối cùng bạn gặp Người, bạn cũng sẽ ngạc nhiên trước sự rộng lượng của Người. Đấng mà bạn đã phục vụ bấy lâu nay sẽ phục vụ bạn (Lc 12,37). Người sẽ cho bạn được nghỉ ngơi và chiêu đãi bạn những điều kỳ diệu của bữa tiệc thiên đàng!

Lạy Chúa Giêsu, là Chủ của con, xin giúp con luôn sẵn sàng và mong muốn phục vụ Chúa bất cứ khi nào con có cơ hội!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.